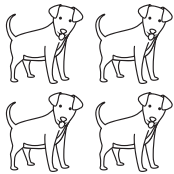


Corrigé

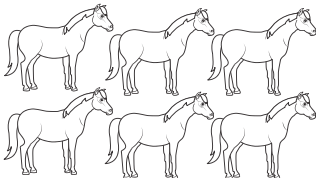
1. Associez chaque image des animaux à l'étiquette correspondante en japonais.

IMAGE	BANDE (lettre)
1	D
2	F
3	H

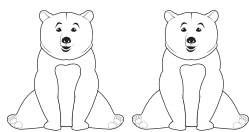
2. Les expressions pour compter les animaux :



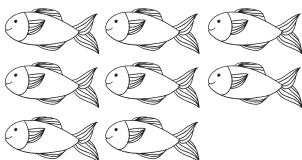
犬四匹



馬六頭



熊二頭



魚八匹

Solution

On peut commencer par observer que deux idéogrammes à la fin des expressions dans le corpus donné se répètent : 匹 et 頭 . Cela ne peut être ni les chiffres, ni les animaux, car eux, changent tout le temps.



On peut faire l'hypothèse qu'il s'agit des classificateurs évoqués dans la consigne. Si on regarde les animaux concernés par chaque idéogramme, on peut supposer qu'il y a une catégorie pour les petits animaux et une autre pour les gros animaux.

Certains animaux se répètent : chat et tortue. Ainsi, on peut déduire que le premier idéogramme est celui de l'animal, car c'est celui qui se répète pour "chat" (猫) et "tortue" (龜). Le dernier est le classificateur. Donc, celui du milieu serait le chiffre.

Donc, pour l'exercice 1, Les réponses sont D, F et H. Il suffit de regarder les étiquettes et de comparer avec les informations que l'on a déjà. Dans les autres étiquettes, soit l'ordre des éléments n'est pas le bon, soit l'animal, le chiffre ou le classificateur n'est pas attribué correctement.

Pour la traduction des expressions de l'exercice 2 : on a déduit dans le corpus d'exemple l'ordre des éléments. On a accès aux idéogrammes indiquant les animaux, donnés dans la consigne ; on a les chiffres, déduites dans le corpus d'exemple ; on choisit le classificateur soit pour de petits animaux (chien, poisson) ou pour les gros animaux (ours ou cheval).